

5.6.2018

星期二 Tuesday

7.30pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall

SCO
S

新加坡华乐团

周二聚会
Music Tuesdays

古琴, 笙: 钟之岳

Guqin, Sheng:
Zhong Zhi Yue

阮: 韩颖
Ruan:
Han Ying

琴
笙
阮
语 II

Melodies of Qin, Sheng and Ruan II

董事局

Board of Directors

赞助人 Patron

李显龙先生
总理
Mr Lee Hsien Loong
Prime Minister

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生
胡以晨先生
Mr Chew Keng Juea
Mr Robin Hu Yee Cheng

主席 Chairman

李国基先生
Mr Patrick Lee Kwok Kie

董事 Directors

陈怀亮先生
石慧宁女士
朱添寿先生
何志光副教授
刘锦源先生
梁利安女士
赖添发先生
吴绍均先生
成汉通先生
陈康威先生
陈金良先生
吴学光先生
Mr Chen Hwai Liang
Ms Michelle Cheo
Mr Choo Thiam Siew
A/P Ho Chee Kong
Mr Lau Kam Yuen
Ms Susan Leong
Mr Victor Lye
Mr Ng Siew Quan
Mr Seng Han Thong
Mr Anthony Tan
Mr Paul Tan
Mr Till Vestring
Mr Wu Hsioh Kwang

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

周二聚会: 琴笙阮语II

Music Tuesdays: Melodies of Qin, Sheng and Ruan II

中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying

古琴/笙 Guqin / Sheng: 钟之岳 Zhong Zhi Yue

游泰山

A Journey to Taishan

林吉良

Lin Ji Liang

中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying

碣石调幽兰

Solitary Orchid

据《古逸丛书》、吴文光打谱

Based on the *Guyi Congshu*,
transcribed by Wu Wen Guang

古琴 Guqin: 钟之岳 Zhong Zhi Yue

秋籁 (世界首演)

Autumn Sounds (World Premiere)

钟之岳

Zhong Zhi Yue

古琴 Guqin: 钟之岳 Zhong Zhi Yue

中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying

呼吸III (新加坡首演)

Breathe III (Singapore Premiere)

真锅尚之

Naoyuki Manabe

笙 Sheng: 钟之岳 Zhong Zhi Yue

菱花影 (世界首演)

Reflection in the Mirror (World Premiere)

韩颖

Han Ying

中阮 Zhongruan: 韩颖 Han Ying

小组: 马晓兰 (竖琴)、吴如晴 (大阮)、林向斌 (低音笙)、曾志 (箫)、巫崇玮 (打击乐)
Ensemble: Ma Xiao Lan (Harp), Wu Ru-Ching (Daruan), Lim Kiong Pin (Diyin Sheng),
Zeng Zhi (Xiao), Benjamin Boo (Percussion)

孝经吟

The Recitation of Filial Piety

徐坚强

Xu Jian Qiang

古琴 Guqin: 钟之岳 Zhong Zhi Yue

箫 Xiao: 曾志 Zeng Zhi

如同你我 (新加坡首演)

Like You and I (Singapore Premiere)

老锣作曲、韩颖改编

Composed by Robert Zollitsch,
re-arranged by Han Ying

五重奏: 钟之岳 (高音笙)、韩颖 (中阮)、林向斌 (低音笙)、吴如晴 (大阮)、巫崇玮 (打击乐)
Quintet: Zhong Zhi Yue (Gaoyin Sheng), Han Ying (Zhongruan), Lim Kiong Pin (Diyin Sheng),
Wu Ru-Ching (Daruan), Benjamin Boo (Percussion)

音乐会全场约1小时, 无中场休息。
Approximate concert duration: 1 hour, no intermission.

演后交流会以中英文进行。
Post concert talk in English & Mandarin.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association. As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。在2016年5月7日，南湾市市长 Pete Buttigieg 宣布那天为 "Tsung Yeh Day" (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖 "Sagamore of the Wabash Award"。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的 "指挥家深造计划"，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎 2e2m 合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos 与 Naxos 等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国 "指挥家联盟" 与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命，包括中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。

Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.



韩颖 – 中阮 Han Ying – Zhongruan



韩颖，中阮演奏家及作曲家，沈阳音乐学院硕士。现任新加坡华乐团中阮演奏家。自幼跟随著名阮、柳琴演奏家、教育家、作曲家林吉良先生学习中阮2001年以专业、文化课双第一的优异成绩考入沈阳音乐学院民乐系，师从林吉良教授和周长花教授学习中阮。2005年考入本院作曲硕士研究生，师从徐占海教授。移居新加坡后，师从著名作曲家罗伟伦继续学习作曲。

作为演奏家，曾在2004年辽宁省第一届民族器乐作品大赛首演中阮独奏曲《翠华山传奇》（林吉良曲）和《中阮与乐队 – 悲想》（曹家韵曲），并荣获大赛唯一表演奖；2005年首演《遐方怨》（林吉良曲）；2012年飞赴法国，与当地著名爵士乐团“La Forge”合作巡演跨界音乐会；同年在新加坡滨海艺术中心举办《琴笙阮语》音乐会并首演多首中阮重奏曲；2013年与新加坡华乐团合作首演三重奏与乐队《草原狂想》（罗伟伦、陈家荣曲）；2016年与新加坡华乐团主办的“作曲家工作坊”中，展演中阮与乐队《塘上行》（钟之岳曲）。

作为教育家，其先后执教于新加坡国家青年华乐团、新加坡南洋艺术学院、新加坡莱佛士音乐学院等。其培养的多位学生不仅考入多所专业音乐学院如：西安音乐学院、沈阳音乐学院、厦门大学艺术学院、新加坡南洋艺术学院等，还有多位学生获得新加坡全国华乐大赛中阮公开组冠军及亚军等殊荣。

Han Ying, currently a Singapore Chinese Orchestra zhongruan musician and an active composer, graduated with a Master's degree from the Shenyang Conservatory of Music with double laude in professional and cultural studies. Since young, Han Ying mastered Zhongruan performance techniques from ruan and liuqin musician, educator and composer, Lin Ji Liang. She also studied the ruan under Zhong Chang Hua. In 2005, Han Ying was admitted into the Conservatory's Composition Department, doing her Masters by research, where she studied under Professor Xu Zhan Hai. In Singapore, Han Ying studied music composition under renowned composer, Law Wai Lun.

As a musician, Han Ying premiered two zhongruan works: *The Legend of Mountain Cuihua* and *Thought of Grieve-Ruan and Orchestra* in the 1st National Instrumental Works Competition and was awarded the Competition's only award in the Performance Category. In 2005, she also premiered the works of Lin Ji Liang. Han Ying also performed with renowned Jazz Band La Forge in 2012. Also in the same year, together with guqin and sheng Musician Zhong Zhi Yue, she staged the *Melodies of Qin, Sheng & Ruan* at the Esplanade Recital Studio, premiering numerous works for the zhongruan. In 2013, Han Ying Premiered *Grasslands Fantasia*, written for the solo Sheng, Guan and Ruan by Law Wai Lun and Tan Kah Yong. In 2016, Han Ying performed *By the Pond* at the Composer Workshop, a work written for Zhongruan and Orchestra by Zhong Zhi Yue.

As an educator, Han Ying taught in numerous organisations and schools including the Singapore National Youth Chinese Orchestra, Nanyang Academy of Fine Arts and Singapore Raffles Music College. The students under her charge have gone on to be admitted into reputable music institutions such as the Xian Conservatory of Music, Shenyang Conservatory of Music, Art College of Xiamen University and the Nanyang Academy of Fine Arts. Many of her students have gone on to bag wins at the National Chinese Music Competition.

钟之岳 – 笙 / 古琴 Zhong Zhi Yue – Sheng / Guqin



钟之岳是一名笙、古琴演奏家，作曲家，上海音乐学院硕士。现任中国民管学会古琴专业委员会（中国琴会）理事、笙专业委员会理事、国际中国音乐家联合会古琴学会常务理事、新加坡华乐总会笙协会员理事、上海音乐家协会会员。2010年起加入新加坡华乐团为笙演奏家。

自幼学习音乐，师从上海音乐学院徐超铭教授学习笙演奏，师从戴晓莲教授副修古琴专业，并先后师从作曲家徐坚强、罗伟伦等学习作曲。2006年，以优异的成绩破格提前一年本科毕业，并被推荐免试成为上海音乐学院首位笙硕士研究生。

其演出足迹遍布德国、法国、瑞士、奥地利、比利时、荷兰、马来西亚、香港等国家和地区，首演了多位作曲家的独奏、重奏作品。录制了诸如谭盾“《禅宗·少林》音乐大典CD”等大量唱片及“《流行雨》——笙通俗小品”等个人专辑并多次举办专场音乐会。

曾荣获2009年CCTV民族器乐电视大赛”笙中青组第二名(银奖)，2009年第七届“中国音乐金钟奖”民乐比赛管乐组“优秀演奏奖”，2007年首届全国古琴大赛（江苏常熟）青年组“优秀演奏奖”。其民族室内乐作品《本末》荣获2007年上海音乐学院首届“祥音杯”民族器室内乐作品比赛一等奖（第一名），多部作品入选新加坡华乐团“作曲家工作坊”展演，并多次受到新加坡华乐团、新加坡鼎艺团、“上海之春”国际音乐节等机构委约创作。

Zhong Zhi Yue, a young and accomplished musician specializing in both the sheng and guqin, and also a composer, graduated with a Master's degree from the Shanghai Conservatory of Music. He is currently a committee member of the professional sheng instrument section and guqin instrument section of the China Nationalities Orchestra Society and a member of the Shanghai Musicians Association and the Shanghai Guqin Research Association. Zhong Zhi Yue joined the Singapore Chinese Orchestra as a sheng musician in 2010.

Zhong Zhi Yue started learning music since young. He enrolled into the Secondary School of Shanghai Conservatory of Music, studied sheng technique under the tutelage of Xu Chao Ming from the Shanghai Conservatory of Music. He also trained in the Guangling School of Guqin under Dai Xiao Lian, and learned music composition from esteemed composers Xu Jian Qiang and Law Wai Lun. In 2006, he graduated a year early due to his outstanding academic results, with a sheng Bachelor's degree and guqin professional diploma.

He has starred in many major concerts and festivals in various countries as both a soloist and with other performers, repeatedly visiting France, Germany, Austria, Belgium, Netherlands, Switzerland, Malaysia, Hong Kong and other countries.

Zhong Zhi Yue has recorded many audio CDs such as Tan Dun's *Zen – Shaolin* in addition to his own solo albums.

Zhong Zhi Yue has won many awards for his sheng and guqin performances and compositions. These include first prize in the second category of the 5th Dragon Music Academic Award's Chinese Traditional Music Bursary Competition for Sheng, second prize at the 2009 CCTV Folk Music Competition in the Sheng (Young Adult Category), an outstanding performance award at both the 2009 7th Chinese Golden Bell Music Awards and at the 2007 first National Guqin Competition. His composition *Ins and Outs* was awarded the first prize in the 1st Xiang Yin Cup Folk Chamber Music Competition in 2007. His compositions were selected for performance at the Singapore Chinese Orchestra's Composer Workshop. Zhong Zhi Yue was also invited by the Singapore Chinese Orchestra, Ding Yi Music Company, China Shanghai International Festival of Arts and numerous other arts organisations to commission new works.

曲目介绍 Programme Notes

游泰山 A Journey to Taishan

林吉良
Lin Ji Liang

《游泰山》创作于1986年秋季，根据现任沈阳音乐学院客座教授、新加坡莱佛士音乐学院客座教授的林吉良游历了五岳之首—泰山，之后心情久久不能平静，创作了中阮独奏曲《游泰山》。作品采用了传统的套曲结构，以山东地区戏曲音乐中的某些特点为动机，有机的吸取了古筝、古琴的演奏方法，通过不同的变奏，发展为四个相互联系而又各具特色的独立段落。第一段：中天漫游；第二段：山泉伴影；第三段：踏云升天；第四段：极顶畅怀。

Composed during the autumn of 1982 by Lin Ji Liang, who is currently an Adjunct Professor at the Shenyang Conservatory of Music and the Singapore Raffles Music College, this work for the solo zhongruan titled *A Journey to Taishan*, was composed after the composer's tour of Mount Taishan. The work adopts the Chinese traditional music structure by incorporating distinct characteristics of Shandong opera music, organically infusing performing styles of the guzheng and guqin. The performing styles undergoes a series of changes before the 4 interrelated and distinctive parts of the work, namely *Roaming Zhongtian*, *Mountains and Rivers Accompanying my Shadow*, *Riding the Clouds and Ascending to the Sky* and *Liberation at the Peak* are developed.

碣石调幽兰 Solitary Orchid

据《古逸丛书》、吴文光打谱
Based on the *Guyi Congshu*, transcribed by Wu Wen Guang

吴文光于1979年据《古逸丛书》所刊唐人手抄卷子本文字谱打谱。吴文光现任中国音乐学院教授，古琴艺术国家级非物质文化遗产代表性传承人。此曲为六朝（梁）丘明（479—590）所传，原件为唐人手抄，曾被保存在日本京都西贺茂神光院中，现被作为日本国宝，保存在东京博物馆中。乐曲共分四拍。内涵丰富。抚弹之中，令人感到与孔子周游列国不得重用而归，于途幽谷见茂盛的兰花时所引起的复杂心理和无限感慨颇为吻合。旋律用音越出五声音阶范式，除别具一种意趣外，也是研究魏晋六朝音乐风格的珍贵材料。

Arranged by Wu Wen Guang, who is currently a Professor at the China Conservatory of Music and a Successor of the National Intangible Cultural Heritage of Guqin performing arts, he took reference from the handwritten score of *Guyi Congshu* from the Tang Dynasty and arranged the work in 1979. The original work was originally handwritten during the Tang Dynasty and handed down by Qiuming (479-590) from the Six Dynasties. It was once preserved at Shikama Kamikaru Institute in Kyoto, Japan before it was shifted to the Tokyo Museum, where it is currently placed and regarded as a national treasure. The work, which is rich in content, is in counts of four. While it is being played, the audience can experience Confucius's inner thoughts where his talents were not appreciated and his feelings when he saw blooming orchids in the deep valley. Following a pentatonic scale, the melody is a precious source for the study of music styles from the Wei, Jin and Six Dynasties, in addition to its unique charm.

秋籁（世界首演） Autumn Sounds (World Premiere)

钟之岳
Zhong Zhi Yue

“秋天，是文人的惆怅，墨客的感怀。听到，风的声音；觉到，秋的凄美。”古有“竹林七贤”、“琴阮二弄”。这首乐曲由新加坡华乐团笙部演奏家钟之岳作曲，作曲家试图用两件传统文人乐器的音色、演奏法作为突破，在不断的相互交融中表现出各自的独特魅力。

“Autumn is the season for the literati to reflect and indulge in the cloudy charms of melancholy. You could listen to the sounds of the wind and experience the beauty of autumn.” In ancient times, we have the *Seven Sages of the Bamboo Grove* and *Melodies of the Qin and Ruan*. Composed by Singapore Chinese Orchestra Sheng Musician, Zhong Zhi Yue, who is also an active composer himself, he attempts a breakthrough through the sounds and performing styles of two traditional literati's instruments to showcase their unique charms.

呼吸III（新加坡首演） Breathe III (Singapore Premiere)

真锅尚之
Naoyuki Manabe

这不是神秘物质发出的声音，也不是一个机械性的声音。人类生存的根源就是呼吸，也是人类最温暖的动作。呼吸III是呼吸系列作品中最重要的主题，作于2003年。真锅尚之是这首乐曲的作曲家，也是一名 Gagaku演奏家。此曲的演奏方法追求颤动性和运动性。

This is neither the sound produced by a mysterious substance nor a sound produced by a mechanical object. The human race exists because it breathes, which is also the warmest act. Composed in 2003 by Naoyuki Manabe who is an active composer and Gagaku musician, *Breathe III*, is a key theme for the Breathing Series. The performing style of this piece emphasizes on trills.

菱花影（世界首演） Reflection in the Mirror (World Premiere)

韩颖
Han Ying

素有《昭君出塞图》，未闻昭君琵琶语。汉时琵琶，非今琵琶，史料多指向阮咸的前身。遂特作此曲《菱花影》献给昭君与阮咸。《菱花影》描写的是王昭君远赴和亲前对着菱花镜梳妆抚琴辞别汉宫的别离之情。段落标题取自南北朝诗人庾信的诗作《王昭君》：

拭啼辞咸里，回顾望昭阳
镜失菱花影，钗除却月梁
围腰无一尺，垂泪有千行
绿衫承马汗，红袖拂秋霜
别曲真多恨，哀弦须更张。

We have heard of *Zhaojun Departs the Frontier*, but never the music produced by Zhaojun's *pipa*. According to multiple historical sources, the *pipa* from the Han Dynasty does not refer to the *pipa* we define today, but rather the predecessor of *ruanxian*, a string plucked instrument. The piece *Reflection in the Mirror* was specially composed and presented to Zhaojun and *ruanxian*.

Reflection in the Mirror illustrates how Wang Zhaojun felt when she was dolling herself in front of her antique bronze mirror with flower petals on the edge, just before she was sent off for a marriage with a ruler of a minority nationality in a faraway place. The theme was extracted from the poem *Wang Zhaojun* written by Yu Xin, a Northern Dynasty poet.

Weeping I leave my residence
and turn to look at Chaoyang for the last time.
The antique bronze mirror no longer parades the water caltrops
from my hairpin and begins reflecting the crescent beams instead. Brimming with tears, I begin travelling a thousand miles wrapped with a cloth that is less than a foot. With my green top smouldering the horse's sweat and red sleeves brushing away the autumn frost, The mourning strings must be strummed harder to express this parting tune that is filled with nothing but hatred.

孝经吟 The Recitation of Filial Piety

徐坚强
Xu Jian Qiang

《孝经吟》是2012年新加坡“华艺术节”委约项目——新加坡华乐团“三字经与弟子规”音乐会中一首琴箫二重奏。有别于传统的琴箫合奏，作曲家采用现代作曲技法，用古老的中国古琴与箫这两件文人乐器以重奏的形式来表现儒家“以孝治天下”的传统华人美德。

The Recitation of Filial Piety was a commissioned piece for the 2012 Huayi – Chinese Festival of Arts, which was performed during the *Melodies of Classic Virtues: San Zi Jing and Di Zi Gui* Concert in a qin and xiao Duet. The composer sets this piece apart from the traditional qin and xiao ensemble by incorporating modern composing techniques to illustrate a key Confucian value “Governing the world with filial piety” practised by the Chinese.

如同你我（新加坡首演） Like You and I (Singapore Premiere)

老锣作曲、韩颖改编
Composed by Robert Zollitsch,
re-arranged by Han Ying

原曲是德国作曲家老锣为笙与手风琴创作的二重奏，由韩颖为今晚的音乐会改编。这两件乐器有着相同的发声原理，都是簧片乐器，他们是一对中西兄弟，就如当代诗人王艺的诗：

那被时空阻隔的不是你我，你我分不开的，
如同琴和瑟，如同风和雨，如同你和我。

The original piece was a sheng and accordion duo by German composer Robert Zollitsch, re-arranged by Han Ying for tonight's concert. These reed instruments follow the same principle to produce sounds, akin to a pair of Western and Oriental brothers as illustrated in Wang Yi's poem –

*What space separates is not us for we are inseparable,
just like qin (plucked seven-string Chinese instrument) and se (an ancient Chinese plucked zither), wind and rain,
you and I.*

乐捐者名单 Donors List

(January 2017 - April 2018)

\$500,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

\$500,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

\$5100,000 and above

Lee Foundation
Mr Patrick Lee Kwok Kie

\$580,000 and above

Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation
Mr Wu Hsioh Kwang

\$560,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Pontiac Land Group

\$50,000 and above

Bank of China Limited
Kwan Im Thong Hood
Cho Temple
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Mrs Goh-Tan Choo Leng

\$40,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation
Mdm Margaret Wee/ Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd
Mr Oei Hong Leong

\$30,000 and above

Far East Organization
Poh Tiong Choon Logistics Limited
Mr Chan Kok Hua
Ms Michelle Cheo
Mr Zhong Sheng Jian

\$20,000 and above

Adrian & Susan Peh
Bank of Singapore
Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Hi-P International Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
Meiban Group Pte Ltd

OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd
United Overseas Bank Limited
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Oei Hong Leong
Mr Ron Sim Chye Hock
Mdm Wee Wei Ling

\$510,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants
Pte Ltd
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
BinjaiTree
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
DBS Bank
EnGro Corporation Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Meiban Group Ltd
Neo-Film Media Investment
Pte Ltd
PetroChina International (S)
Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics
Limited
PSA International Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
The Ngee Ann Kongsi
Tiong Bahru Football Club
United Overseas Bank Limited
YTC Hotels Ltd
Ms Bianca Cheo
Ms Dang Huynh Uc My
Mr Robin Hu Yee Cheng
Dr Hwang Yee Cheau
Ms Kennedy
Mr Poh Choon Ann
Mr Daniel Teo Tong How
Mr Zhong Sheng Jian

\$5000 and above

Huilin Trading
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust

\$52000 and above

Arcadis Project Management
Pte Ltd
Arcadis Singapore Pte Ltd
Architects SG LLP
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
JS Consultants Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
WN Consultants Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Mr Lau Tai San
Dr William Yip

\$51000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation
Ltd
Lion Global Investors Ltd
Mdm Foo Ah Hiong
Dr Ho Ting Fei
Mr Louis Lim
Mr Nelson Lim
Dr Liu Thai Ker
Mr Anthony Tan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

\$5100 and above

Ms Ang Jin Huan
Ms Chen Feng Yan
Mr Chow Yeong Shenq
Ms Angela Kek
Ms Rosslyn Leong
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Mr Ng Tee Bin
Ms Felicia Pan
Ms Quek Mei Ling
Mr Wang Xu Song
Ms Xu Jing
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2016

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia)
Private Limited
上海民族乐器一厂

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence
	集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying
	集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan
	主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary
	主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn
	主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon
	主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin
主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng	
主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie	

艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee
	高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Bei Xi
	谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong
高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph	

艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong
	实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈慧钰 Emily Tan Huiyu 郭佳 Guo Jia

业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
--	---

音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李雋城 Lee Chun Seng
	执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat
	高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
陈泓佑 Tan Hong You, Benson
刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 Intern
林筱蓉 Lim Xiao Rong
陈思妘 Tan Shi Yun

人力资源与行政 Human Resource & Administration	助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei
	高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying
	高级执行官 (行政) Senior Executive (Administration) 陈琍敏 Tan Li Min, Michelle
	高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua

财务与会计管理 Finance & Accounts Management	助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling
	高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee
	高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har
	高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

行销传播 Marketing Communications	高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 孫璋鐘 Soon Weixuan, Valesha 潘雋詠 Poon Chern Yung
	高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy
--	---

产业管理 Venue Management	高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua
	高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang

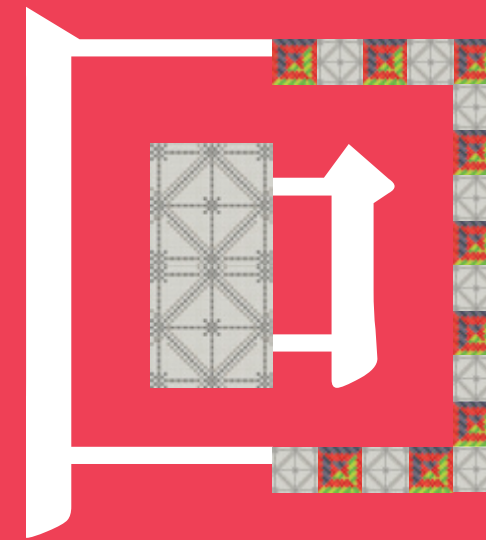
会场行销 Venue Marketing	高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement
	高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员	Local Members
埃里克·沃森	Eric Watson
栗杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员	Overseas Members
潘皇龙	Pan Hwang-Long
松下功	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping



音乐总监：葉聰
Music Director:
Tsung Yeh

回家 · 回响 · 回顾

Homecoming · Reverberate · Retrospect

Jul 2018 – Dec 2018

- 红楼梦与赤壁 Dream of the Red Chamber and Red Cliff (13 & 14 July)
- 新加坡国家青年华乐团15周年音乐会：乐烁青春 (三) SNYCO 15th Anniversary Concert: Exuberance of Youth III (21 July)
 - 周二聚会：弦·琴 Music Tuesdays: Tranquil Strings (7 August)
 - 张国勇与新加坡华乐团 Zhang Guoyong and SCO (18 August)
- 约夏·贝尔与新加坡华乐团：梁祝 Joshua Bell & SCO: Butterfly Lovers (30 August)
 - 新加坡的故事 Story of Singapore (14 & 15 September)
- 华乐发烧友 (二)：弹拨篇 Hits of Chinese Music II: Plucked Strings (28 & 29 September)
 - 刘沙与新加坡华乐团 Liu Sha and SCO (13 October)
- 青少年音乐会：阿德下南洋 (五) 之 甘榜重游 Young People's Concert 2019: Voyage to Nanyang V – Balik Kampung (9 & 10 November)
- 周二聚会：徐帆的打击乐世界 Music Tuesdays: Xu Fan's World of Percussion (13 November)
 - 蒙古之歌 Sounds of Mongolia (24 November)
 - 新谣之夜 II An Evening of Xinyao II (1 December)
- 2018年全国华乐比赛获奖者音乐会 National Chinese Music Competition 2018 Prize Winners' Concert (9 December)
 - 新加坡国家青年华乐团与香港青年中乐团音乐会：青春荟萃 SNYCO & HKYCO Combined Concert: Together (15 December)

Jan 2019 – Jun 2019

- 春花齐放2019 Rhapsodies of Spring 2019 (18 & 19 January)
- 新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会：少年之锐2019 SNYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2019 (16 March)
 - Concert-in-Progress 2019 (21 & 22 March)
 - 无极神韵 Unparalleled Charm (30 March)
 - 回乡之旅 III Homecoming III (27 April)
- 新加坡华乐团母亲节音乐会2019 SCO Mother's Day Concert 2019 (May)
- 儿童音乐会2019：华乐大发现 之 竹林声声乐陶陶 Young Children's Concert 2019: DiSCOvering Treasures of Chinese Music – Winds in the Bamboo Grove (17 & 18 May)
 - 周二聚会：音中的画意 Music Tuesdays: Art in Music (28 May)
 - 永远的山丹丹 Eternal Blossoming of the Red Flowers (8 June)

新加坡华乐团音乐会门票已在SISTIC出售。 Tickets on sale at SISTIC. (www.sistic.com.sg/6348 5555)

13 & 14.7.2018
星期五及六 Friday & Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

Sponsored by:



DREAM of the Red Chamber & RED CLIFF

红楼梦 与 赤壁

指挥 Conductor:
葉聰 Tsung Yeh



说书人 Narrator:

刘俊威 Jeffrey Low
新传媒8频道,
《狮城有约》主持人
Presenter for Hello Singapore,
Channel 8

男高音 Tenor:
郑渊智
Jonathan Charles Tay



女高音 Soprano:
吴碧霞 Wu Bi Xia

经典再现, 焕发新光! 新加坡华乐团的2018-19开季音乐会将以两部“经典中的经典”掀开序幕。《红楼梦组曲》几十年来风靡华人社会, 其荡气回肠, 感人肺腑的旋律令人难以忘怀。《赤壁》则是战云密布, 好戏连场。有“中西合璧的夜莺”美誉的国际知名女高音歌唱家吴碧霞将进入曹雪芹的大观世界。在“歌乐《刘三姐》”中广受好评的本地男高音歌唱家郑渊智将化身成为曹操, 大叹“对酒当歌, 人生几何?”。这两部经典在2016年华艺术节于滨海艺术中心音乐厅世界首演。

SCO 2018-19 season opening concert presents two classical masterpieces. *Dream of the Red Chamber Suite* has swept the Chinese community by storm for decades and remain deeply etched in the minds of its audience. The *Battle of the Red Cliff* illustrates ancient battlefield scenes depicting heroic scenes and times. Internationally-acclaimed soprano, Wu Bi Xia, hailed as “the nightingale that sings songs of the East and West”, will enchant you into the world of Cao Xue Qin. Lauded for singing the role of Ah Niu in SCO's recent *Musical Film Concert: Liu San Jie*, Jonathan Charles Tay will portray Cao Cao, who advocates the enjoyment of wine and songs, for life is short. These two masterpieces were premiered at the Esplanade Concert Hall as part of 2016's Huayi Festival.



合唱指挥 Chorus Mistress:
许爱敏 Khor Ai Ming



合唱团 Choir:
Vocal Associates Festival Chorus

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (before SISTIC fee)
\$98, \$78, \$68, \$48/\$30*, \$25**

*优惠价 Concession
**座位视线受阻 Restricted View Seats

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official Lifestyle
Magazine



Official Community
Partner



Official Lifestyle
Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra | 新加坡华乐团微信



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

